

|  |  |
|--|--|
| <p style="text-align: center;"><b>REGOLAMENTO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PER L'ISTITUZIONE E LA GESTIONE<br/>TELEMATICA DELL'ELENCO<br/>OPERATORI ECONOMICI DA<br/>CONSULTARE PER AFFIDAMENTI DI<br/>LAVORI, BENI E SERVIZI E<br/>L'UTILIZZO DELLE PROCEDURE DI<br/>GARA TELEMATICA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ART. 1 - FINALITÀ</b></p> <p>Il presente documento disciplina l'istituzione e la gestione di un Elenco di Operatori Economici (di seguito anche "Elenco") che il Centro Interservizi Amministrativi e le sedi italiane (di seguito, anche "Amministrazioni") si riservano di utilizzare per l'individuazione di soggetti idonei a fornire Lavori, Beni e Servizi.</p> <p>Per "sedi" si intendono gli uffici e le sedi dello Stato Italiano presenti sul territorio spagnolo e portoghese, quali, a titolo puramente indicativo, Ambasciate, Consolati, Scuole italiane e Istituti di cultura.</p> <p>Il Regolamento è finalizzato ad assicurare l'applicazione uniforme, sistematica e puntuale dei criteri di selezione degli operatori economici iscritti nell'Elenco, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, efficienza, proporzionalità, trasparenza, concorrenza e rotazione.</p> <p style="text-align: center;"><b>ART. 2 - AMBITI DI APPLICAZIONE</b></p> <p>L'Elenco sarà utilizzato dall'Amministrazione nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In base all'articolo 7 del DM 192 del 02/11/2017 per Lavori, servizi e forniture per importi ivi previsti;</li> <li>• Negli altri casi previsti e consentiti dalla legge.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>ART. 3 - STRUTTURA DELL'ELENCO</b></p> <p>L'Elenco è articolato in differenti sezioni, e precisamente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fornitori di beni, servizi e lavori: <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Persone giuridiche</li> <li>◦ Persone fisiche</li> </ul> </li> </ul> | <p style="text-align: center;"><b>REGLAMENTO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>PARA LA CREACIÓN Y LA GESTIÓN<br/>TELEMÁTICA DE LA LISTA DE<br/>OPERADORES ECONÓMICOS A<br/>CONSULTAR PARA LA ASIGNACIÓN<br/>DE OBRAS, BIENES Y SERVICIOS Y EL<br/>USO DE LOS PROCEDIMIENTOS DE<br/>LICITACIÓN TELEMÁTICA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ART. 1 FINALIDAD</b></p> <p>El presente documento disciplina la creación y la gestión de una Lista de Operadores Económicos (a continuación, también "Lista") que el Centro Interservicios Administrativos y las sedes italianas (a continuación, también "Administraciones") se reservan el derecho de utilizar para la identificación de los sujetos idóneos a la prestación de obras, bienes o servicios.</p> <p>El término "sedes" se refiere a las oficinas y las sedes del Estado italiano presentes en el territorio español y portugués, como Embajadas, Consulados, Escuelas italianas e Institutos de Cultura.</p> <p>El Reglamento está dirigido a la aplicación uniforme, sistemática y puntual de los criterios de selección de los operadores económicos incluidos en la Lista, respetando los principios de no discriminación, igualdad de trato, proporcionalidad, transparencia, competencia y rotación.</p> <p style="text-align: center;"><b>ART. 2 ÁMBITOS DE APPLICACIÓN</b></p> <p>La Lista será utilizada por la Administración en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En virtud del artículo 7 del DM 192 del 02/11/2017 para obras, servicios y suministros por las cantidades destinadas para tal fin;</li> <li>• En los demás casos previstos y consentidos por la ley.</li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>ART. 3 - ESTRUCTURA DE LA LISTA</b></p> <p>La Lista se articula en diferentes apartados, concretamente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Suministro de bienes, servicios y obras: <ul style="list-style-type: none"> <li>◦ Personas jurídicas</li> <li>◦ Personas físicas</li> </ul> </li> </ul> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>Le sezioni che compongono l'Elenco sono suddivise in categorie e sottocategorie, identificate per codice e descrizione, come riscontrabile all'indirizzo:<br/> <a href="https://ambmadrid.acquistitelematici.it">https://ambmadrid.acquistitelematici.it</a></p> <p><b>Elenco dei Fornitori di Beni, Servizi e Lavori</b></p> <p>L'operatore economico che intende iscriversi all'<b>Elenco dei Fornitori di Beni, Servizi e Lavori</b> ha facoltà di registrarsi per diverse categorie.</p> <p>L'Amministrazione si riserva la facoltà di integrare il numero delle categorie/sottocategorie previste, qualora le ritenga utili ai fini gestionali ovvero per specifiche esigenze sopravvenute.</p>  | <p>Los apartados que componen la Lista se subdividen en categorías y subcategorías, identificadas por códigos y descripciones, como se aprecia en la web: <a href="https://ambmadrid.acquistitelematici.it">https://ambmadrid.acquistitelematici.it</a></p> <p><b>Lista de los proveedores de Bienes, Servicios y Obras</b></p> <p>El operador económico que deseé registrarse <u>en la Lista de proveedores de Bienes, Servicios y Obras</u>, tiene derecho a inscribirse en diferentes categorías.</p> <p>La Administración se reserva el derecho de complementar el número de categorías/subcategorías previstas, si lo considera útil para fines de gestión o para necesidades específicas que hayan surgido.</p>   |
| <p><b>ART. 4 - REQUISITI DI AMMISSIONE<br/>E SOGGETTI AMMESSI</b></p> <p>Sono ammessi a presentare l'istanza di iscrizione gli operatori economici dell'Unione Europea, quelli di cui all'articolo 25 della direttiva 2014/24/UE e a quelli in possesso dei requisiti previsti dalla normativa locale e dall'art. 80 del D. Lgs. 50/2016 e ss.mm. e ii.</p> <p>Ai fini dell'iscrizione, gli operatori economici dovranno possedere i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Cittadinanza italiana o di uno Stato aderente all'Unione Europea;</li> <li>b) Iscrizione al Registro delle Imprese presso la competente Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura ovvero presso i registri professionali o commerciali dello Stato di provenienza;</li> <li>c) Insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016 e ss.mm. e le situazioni equivalenti regolate dall'ordinamento locale;</li> <li>d) Insussistenza di sanzioni interdittive e divieto di contrarre con la P.A. secondo la normativa nazionale applicabile all'operatore;</li> <li>e) Ottemperanza alla normativa che disciplina il diritto al lavoro dei disabili salvo il caso in cui non siano tenuti al rispetto di tale normativa;</li> <li>f) Ottemperanza agli obblighi di sicurezza sul lavoro prevista dalla rispettiva normativa</li> </ul> | <p><b>ART. 4- REQUISITOS DE ADMISIÓN Y SUJETOS ADMITIDOS</b></p> <p>Podrán solicitar el registro los operadores económicos de la Unión Europea, los contemplados en el artículo 25 de la Directiva 2014/24/UE y los que cumplan los requisitos previstos por la legislación local y por el artículo 80 del Decreto Legislativo 50/2016 y sus posteriores modificaciones y adiciones.</p> <p>Para poder registrarse, los operadores económicos deben cumplir los siguientes requisitos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Ser ciudadanos italianos o de un Estado miembro de la Unión Europea;</li> <li>b) Inscripción en el Registro Mercantil de la Cámara de Comercio, Industria, Artesanía y Agricultura competente o en los registros profesionales o mercantiles del Estado de origen;</li> <li>c) Ausencia de los motivos de exclusión previstos en el art. 80 del Decreto Legislativo 50/2016 y sucesivas modificaciones y situaciones equivalentes reguladas por la normativa local;</li> <li>d) Ausencia de sanciones de inhabilitación y prohibición de contratación con la Administración Pública de acuerdo con la legislación nacional aplicable al operador;</li> <li>e) Cumplimiento de la normativa que regula el derecho al trabajo de las personas con discapacidad, salvo que no estén obligadas a cumplirla;</li> <li>f) Cumplimiento de los requisitos de seguridad</li> </ul> |

|  |  |
|--|--|
| <p>nazionale applicabile all'operatore.</p> <p><b>Per l'iscrizione all'elenco aziende di Fornitori di Beni, Servizi e Lavori</b></p> <p>g) Capacità economica e finanziaria, concernente il fatturato globale d'impresa e l'importo relativo alle forniture o servizi, corrispondenti alla propria categoria e sottocategoria, realizzate negli ultimi tre esercizi;</p> <p>h) Capacità tecnica, documentata mediante:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Descrizione dell'attrezzatura tecnica, con la precisazione delle misure adottate per garantire la qualità, nonché degli strumenti di studio e ricerca dell'impresa;</li> <li>• L'indicazione dei tecnici e degli organi tecnici di cui l'impresa ha la disponibilità;</li> <li>• Certificazioni di legge e certificazioni volontarie rilasciate da organismi riconosciuti per la certificazione "Sistema Qualità"; il fornitore ha facoltà di presentare nell'apposita sezione altre certificazioni a comprovare la propria capacità tecnica.</li> </ul> | <p>laboral establecidos en la legislación nacional respectiva aplicable al operador.</p> <p><b>Para la inscripción en la Lista de los proveedores de Bienes, Servicios y Obras</b></p> <p>g) Capacidad económica y financiera, en relación con el volumen de negocios total de la empresa y el importe de los suministros o servicios, correspondientes a su categoría y subcategoría, efectuados en los tres últimos ejercicios;</p> <p>h) Capacidad técnica, documentada mediante:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Descripción del equipamiento técnico, especificando las medidas adoptadas para garantizar la calidad y las herramientas de estudio e investigación de la empresa;</li> <li>• Indicación de los técnicos y organismos técnicos de los que dispone la empresa;</li> <li>• Certificaciones legales y certificaciones voluntarias emitidas por organismos reconocidos para la certificación del "Sistema de Calidad"; el proveedor tiene derecho a presentar en el apartado correspondiente otras certificaciones que acrediten su capacidad técnica.</li> </ul> |
| <p><b>ART. 5 – DIVIETI E CONFLITTO DI INTERESSE</b></p> <p>I soggetti di cui all'art. 3 potranno proporre domanda di iscrizione all'elenco con le seguenti limitazioni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. È vietata la presentazione di più domande per la medesima categoria di specializzazione;</li> <li>2. È vietata la presentazione di domanda per la medesima categoria di specializzazione a titolo individuale ed in forma associata nonché a titolo individuale e come componente di consorzi;</li> <li>3. È vietata la presentazione di domanda per la medesima categoria di specializzazione quale componente di più consorzi;</li> <li>4. È vietata la presentazione di domanda di iscrizione da parte di soci, amministratori, ovvero dipendenti o collaboratori a progetto, che rivestano una qualsiasi delle predette funzioni in altre società che abbiano già presentato istanza di iscrizione all'elenco.</li> </ol>  | <p><b>ART. 5 – PROHIBICIONES Y CONFLICTO DE INTERESES</b></p> <p>Los sujetos a los que se refiere el art. 3 pueden solicitar el registro en la lista con las siguientes limitaciones:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Queda prohibida la presentación de varias solicitudes para la misma categoría de especialización;</li> <li>2. El operador que se haya presentado individualmente para una categoría no podrá presentarse para la misma categoría ni individualmente ni asociado a otro operador y tampoco individualmente o como miembro de un consorcio;</li> <li>3. Quedan prohibidas las solicitudes para la misma categoría de especialización en el marco de varios consorcios;</li> <li>4. Se prohíbe la presentación de una solicitud de registro por parte de socios, directores; es decir, empleados o trabajadores por obra y servicio, que desempeñen alguna de las funciones anteriores en otras empresas que ya hayan presentado una solicitud de registro en la lista.</li> </ol>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>Solo in caso di società di capitali è ammisible la comunanza di uno o più soci tra due soggetti richiedenti l'iscrizione all'elenco, purché tra gli stessi soggetti non intercorra un rapporto di collegamento o controllo.</p> <p>Qualora i Soggetti di cui all'art. 3 incorrano in uno dei divieti di cui al presente articolo, ai fini dell'iscrizione all'elenco, in caso di molteplicità delle domande, Le Sedi prenderanno in considerazione la sola istanza che risulti essere pervenuta anteriormente all'Ufficio di cui al successivo articolo 5.</p> | <p>Sólo en el caso de sociedades de capital es admisible que uno o más socios formen parte de dos sujetos que solicitan la inscripción en la Lista, siempre y cuando entre los sujetos no exista una relación de conexión o control.</p> <p>Si los sujetos a los que se refiere el artículo 3 están sujetos a alguna de las prohibiciones establecidas en el presente artículo, a efectos de su inscripción en la lista, en caso de múltiples solicitudes, los centros sólo tendrán en cuenta la solicitud recibida anteriormente por la Oficina a la que se refiere el sucesivo párrafo 5.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>ART. 6 - MODALITÀ DI ISCRIZIONE E MODIFICA</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>ART. 6 - MODALIDAD DE INSCRIPCIÓN Y MODIFICACIÓN</b></p>  |
| <p>L'operatore economico interessato all'iscrizione dovrà compilare apposita istanza esclusivamente per via telematica collegandosi al sito istituzionale dell'Amministrazione, sezione "Elenco Fornitori". In tale pagina web viene gestita l'iscrizione agli Albi qualificati degli operatori economici dell'Ente.</p>  | <p>El operador económico interesado en registrarse debe llenar la solicitud correspondiente exclusivamente por vía electrónica, conectándose al sitio web institucional de la Administración, sección "Lista de Proveedores". En esta página web se gestiona la inscripción en las listas cualificadas de los operadores económicos de la institución.</p>  |
| <p>L'account creato dal sistema a seguito della registrazione sarà differenziato in relazione alla tipologia dell'Elenco prescelto. Una volta effettuata la registrazione, l'operatore economico sarà guidato alla compilazione della propria anagrafica e quindi potrà procedere con l'iscrizione all'Elenco di interesse compilando tutti i campi obbligatori e allegando le documentazioni richieste.</p>  | <p>La cuenta creada por el sistema una vez realizada la inscripción se diferenciará según el tipo de lista elegida. Una vez inscrito, el operador económico será guiado para la compilación de sus datos personales y, a continuación, podrá proceder a la inscripción en la lista de su interés llenando todos los campos obligatorios y adjuntando la documentación requerida.</p>  |
| <p>I soggetti che avessero già effettuato la registrazione in occasione di precedenti iscrizioni e volessero integrare o modificare il proprio profilo di iscrizione potranno procedere alla modifica della registrazione autenticandosi nella sezione "Accedi", inserendo le credenziali di accesso al sistema; in caso di modifiche sostanziali saranno riassoggettati a nuova abilitazione e la presenza nell'Elenco sarà momentaneamente sospesa.</p>   | <p>Aquellos que ya se han registrado con ocasión de registros anteriores y deseen integrar o cambiar su perfil podrán proceder cambiando sus datos iniciando sesión en el apartado "Acceso", introduciendo las credenciales para acceder al sistema; en caso de que se produjeran cambios sustanciales, se les volvería a someter a verificación previa y la presencia en la Lista se suspenderá temporalmente.</p>   |
| <p>In caso di smarrimento delle credenziali stesse, nella sezione dedicata all'autenticazione, è attivo un sistema di recupero automatico della password.</p>   | <p>En caso de pérdida de credenciales, en la sección dedicada a la validación, existe un sistema automático de recuperación de contraseñas.</p>   |
| <p>In fase di compilazione dell'istanza telematica di ammissione l'operatore economico è chiamato a rendere una serie di dichiarazioni sostitutive comprovanti il possesso dei requisiti previsti dalla legge ai fini dell'iscrizione.</p>  | <p>Al cumplimentar la solicitud telemática de admisión, el operador económico debe hacer una serie de declaraciones sustitutorias que demuestren que cumple los requisitos legales de registro.</p>   |
| <p>Le dichiarazioni sono rese selezionando la casella contenente la dichiarazione di interesse e completando gli appositi spazi se richiesto. Qualora nell'istanza le dichiarazioni obbligatorie risultassero omesse o incomplete la procedura di iscrizione non</p>  | <p>Las declaraciones se realizan marcando la casilla que contiene la declaración de interés y llenando los espacios correspondientes si es necesario. Si las declaraciones obligatorias se omiten o están</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>renderà possibile richiedere l'abilitazione.</p> <p>Saranno comunque segnalati tutti i campi mancanti e/o gli allegati obbligatori mancanti omessi durante la procedura di iscrizione. In qualsiasi fase di immissione dati, lo stato di iscrizione potrà essere salvato per poter essere ripreso e completato ad un successivo accesso.</p> <p>Al termine della compilazione di tutte le sezioni dell'istanza, l'operatore economico dovrà obbligatoriamente scaricare copia del fac-simile di DGUE e ricaricarlo, opportunamente compilato, nella piattaforma.</p> <p>L'istanza completa di tutti i dati e documenti richiesti attiverà la richiesta di abilitazione che verrà automaticamente accettata dal sistema e potrà essere soggetta a una verifica a campione effettuata dai funzionari responsabili di ciascun Elenco di competenza.</p> <p>Qualora, a seguito della verifica a campione, il funzionario lo ritenesse necessario, la richiesta di abilitazione potrà essere annullata. L'operatore economico potrà ripresentare la propria istanza accedendo nuovamente all'area riservata.</p> <p>Non sono accettate istanze di iscrizione che non siano quella dell'Elenco Fornitori e Professionisti Telematico.</p> <p>Ogni domanda di iscrizione presentata in altro modo verrà rigettata senza darne comunicazione al mittente.</p> <p>L'Ente non assume alcuna responsabilità per il mancato invio o di erronea documentazione o dovuti a disguidi di altra natura, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.</p> <p>È compito dell'operatore economico leggere con attenzione e seguire le indicazioni e avvertenze fornite dal software durante la compilazione.</p> <p>Ulteriori informazioni sono riscontrabili nell'apposita area dedicata alla manualistica e alle FAQ. In via alternativa è a disposizione l'assistenza tecnica, le cui modalità di contatto sono indicate nell'area "Supporto Tecnico".</p> <p>L'iscrizione al relativo Elenco sarà confermata tramite l'invio di una mail all'indirizzo di posta elettronica certificata indicato in fase di registrazione e potrà essere immediatamente riscontrata nella sezione Elenco dell'Ente.</p> <p>L'iscrizione ed ogni effetto ad essa conseguente decorreranno dalla data in cui sarà notificata online l'approvazione della domanda.</p> | <p>incompletas en la solicitud, el procedimiento de registro no permitirá solicitar la inscripción.</p> <p>No obstante, se notificarán todos los campos que falten y/o todos los datos adjuntos obligatorios que se hayan omitido durante el procedimiento de registro. El estado de registro se puede guardar en cualquier etapa de la compilación de datos, para que se pueda reanudar y completar en otro momento.</p> <p>Una vez cumplimentadas todas las secciones de la solicitud, el operador económico deberá obligatoriamente descargar una copia del modelo DGUE y subirla, debidamente cumplimentada, a la plataforma.</p> <p>La aplicación completa de todos los datos y documentos requeridos activará la solicitud de autorización, que será aceptada automáticamente por el sistema y podrá ser objeto de un muestreo aleatorio realizado por el funcionario responsable de cada lista.</p> <p>Si tras el muestreo aleatorio, el funcionario lo considerara necesario, la solicitud de autorización podría ser anulada. El operador económico podrá volver a presentar su solicitud accediendo nuevamente al área reservada.</p> <p>No se aceptarán solicitudes de inscripción distintas a las de la Lista Telemática de Proveedores y Profesionales.</p> <p>Cualquier solicitud de registro presentada de otro modo será rechazada sin previo aviso al remitente.</p> <p>La Entidad no asume ninguna responsabilidad por la falta de envío o la documentación incorrecta o por imprevistos de otra naturaleza, o en todo caso imputables a la actuación de terceros, por hechos fortuitos o por causas de fuerza mayor.</p> <p>Es responsabilidad del operador de la empresa leer y seguir cuidadosamente las instrucciones y advertencias proporcionadas por el software durante la compilación.</p> <p>Puede encontrar más información en el área específica dedicada a los manuales y a las preguntas frecuentes. Alternativamente, se puede solicitar asistencia técnica, cuyas modalidades de contacto se indican en el área "Asistencia técnica".</p> <p>La inscripción en la Lista correspondiente se confirmará mediante el envío de un correo electrónico a la dirección de correo electrónico certificado indicado durante el registro y se puede visualizar inmediatamente en la sección Lista de la Entidad.</p> <p>El registro y cualquier efecto posterior comenzará a partir de la fecha en la que se notifique online la</p> |
|---|--|

|  |  |
|--|--|
| <p>L'elenco operatori economici formato dall'Amministrazione si configura come un elenco aperto, pertanto i soggetti interessati all'iscrizione e non ancora inclusi potranno presentare in qualsiasi momento la domanda d'inserimento.</p> <p><b>ART. 7 - MODALITÀ DI AGGIORNAMENTO DELL'ELENCO.</b></p> <p>Ai fini del mantenimento dell'iscrizione, ciascun operatore economico incluso nell' Elenco sarà chiamato con cadenza annuale ad effettuare l'aggiornamento/conferma dei requisiti richiesti per l'iscrizione.</p> <p>A ciascun operatore sarà inviata dal sistema automatico una mail a partire dai 60gg. dalla scadenza che ricorderà di provvedere all'aggiornamento del proprio profilo e di rinnovare la richiesta di iscrizione.</p> <p>Gli operatori economici che non provvedono all'aggiornamento entro i termini indicati, vengono automaticamente sospesi dall'Elenco, ricevendo notizia dell'avvenuta sospensione da parte della Amministrazione.</p> <p>La sospensione non equivale alla cancellazione dell'operatore economico: i dati rimarranno attivi nel sistema e, in caso di aggiornamento tardivo da parte dell'operatore economico, esso verrà riabilitato e sarà visibile nell'Elenco. Fa fede la data e l'ora di chiusura della procedura di aggiornamento on line.</p> <p>Ciascun operatore economico è comunque tenuto ad aggiornare tempestivamente la propria iscrizione a fronte di variazioni intervenute sia in riferimento alla/e categoria/e merceologica/che per le quali si è iscritti all'Elenco, nonché ai requisiti minimi e alle altre informazioni fornite in sede di iscrizione. In caso di mancato rispetto della disciplina, l'operatore viene sospeso dall'Elenco.</p> <p>L'operatore economico che subisce una qualsiasi variazione relativa all'istanza precedentemente inviata dovrà procedere alla riapertura della stessa, alla compilazione dei dati da variare e all'inoltro dell'istanza modificata.</p> <p>Tale procedura comporta l'automatica sospensione dell'operatore economico dall'Elenco Fornitori; detta sospensione, a seguito delle opportune verifiche del caso, potrà essere annullata (riattivazione del soggetto) o meno (conferma della sospensione) a seconda che la procedura di verifica abbia dato esito positivo o negativo che sarà comunicato tramite email all'indirizzo di posta</p> | <p>aprobación de la solicitud.</p> <p>La lista de operadores económicos formada por la Administración se configura como una lista abierta, por lo que los interesados en registrarse, y que no hayan sido incluidos aún, pueden presentar la solicitud de inclusión en cualquier momento.</p> <p><b>ART. 7 - MODALIDAD DE ACTUALIZACIÓN DE LA LISTA</b></p> <p>Con el fin de mantener la inscripción, cada operador económico incluido en la lista deberá actualizar/confirmar anualmente los requisitos de registro/inscripción.</p> <p>El sistema automático enviará a cada operador un correo electrónico a partir de los 60 días del recordatorio recibido para actualizar su perfil y renovar la solicitud de registro.</p> <p>Los operadores económicos que no hayan actualizado sus datos en los términos arriba indicados, serán eliminados automáticamente de la lista y recibirán una notificación formal por la medida de suspensión debida a la falta de actualización.</p> <p>La suspensión no equivale a la cancelación del operador económico: los datos permanecerán activos en el sistema y, en caso de una actualización posterior por parte del operador económico, éste será reinsertado y será visible en la Lista. La fecha y hora de cierre del procedimiento de actualización online se utilizará como prueba.</p> <p>En cualquier caso, cada operador económico deberá actualizar rápidamente su registro en caso de que se produzcan cambios en la categoría o categorías de productos para las que esté registrado, así como los requisitos mínimos y demás información facilitada en el momento del registro. En caso de incumplimiento, el operador será suspendido de la Lista.</p> <p>El operador económico que sufra alguna variación en relación con la solicitud enviada previamente deberá proceder a la reapertura de la misma, a la cumplimentación de los datos a modificar y al envío de la solicitud modificada.</p> <p>Este procedimiento implica la suspensión automática del operador económico de la lista de proveedores; esta suspensión, tras las comprobaciones oportunas del caso, podrá anularse (reactivación del sujeto) o no (confirmación de la suspensión) en función de si el procedimiento de verificación ha dado un resultado positivo o negativo, lo que se comunicará por</p> |
|--|--|

|  |   |
|--|---|
| <p>elettronica indicato in fase di registrazione.</p> <p><b>ART. 8 - VERIFICHE</b></p> <p>L'Amministrazione si riserva di effettuare verifiche a campione sugli operatori economici iscritti, al fine di accertare il possesso dei requisiti dichiarati in sede di iscrizione.</p> <p>L'operatore economico nei cui confronti detta verifica dovesse dare esito negativo sarà cancellato dall'Elenco ai sensi dell'art. 9 del presente Regolamento e, sussistendone i presupposti, ricorreranno le ulteriori conseguenze di legge derivanti da eventuali false dichiarazioni.</p> <p>In sede di presentazione dell'offerta, gli operatori economici invitati a gara dovranno attestare sotto la propria responsabilità penale, mediante dichiarazione sostitutiva di certificazione, che i dati forniti nell'ambito dell'iscrizione all'Elenco corrispondono al vero.</p> <p>Tale dichiarazione sarà sottoposta a verifica con riferimento all'aggiudicatario, ma può essere estesa discrezionalmente agli altri partecipanti.</p> <p>La medesima dichiarazione dovrà essere resa anche dall'operatore economico individuato quale diretto affidatario e sarà verificata anteriormente al conferimento dell'incarico. L'eventuale esito negativo della verifica di cui al presente comma determinerà a carico dell'operatore economico, oltre ai provvedimenti di cui al punto precedente, le ulteriori conseguenze di legge derivanti da false dichiarazioni.</p> <p><b>ART. 9 - INFORMAZIONI GENERALI</b></p> <p>Tutte le richieste d'offerta nonché tutte le comunicazioni conseguenti all'espletamento delle gare saranno recapitate all'indirizzo di posta elettronica indicato dall'operatore economico in fase di iscrizione all'Elenco Fornitori e Professionisti. Lo stato delle richieste e gli inviti alle gare vengono, comunque, costantemente aggiornati anche all'interno della pagina personale dell'Elenco.</p> <p>L'iscrizione all'Elenco comporta l'accettazione incondizionata di quanto contenuto nel presente Regolamento ed eventuali integrazioni e modificazioni e di quanto indicato nel "Regolamento di utilizzo del sistema di e-Procurement", consultabile alla pagina:</p> <p><a href="https://ambmadrid.acquistitelematici.it/media/files/regolamento-e-procurement.pdf">https://ambmadrid.acquistitelematici.it/media/files/regolamento-e-procurement.pdf</a>.</p> | <p>correo electrónico a la dirección indicada en el momento de la inscripción.</p> <p><b>ART. 8 - VERIFICACIONES</b></p> <p>La Administración llevará a cabo periódicamente controles aleatorios de los operadores económicos registrados, a fin de comprobar que cumplen los requisitos declarados en el momento del registro.</p> <p>El operador económico que, tras las comprobaciones, dé lugar a un resultado negativo será retirado de la Lista en virtud del artículo 9 del presente Reglamento y, si procede, las eventuales declaraciones falsas serán sometidas a las consecuencias legales previstas.</p> <p>En el momento de presentar sus ofertas, los operadores económicos invitados a licitar deberán certificar, bajo su propia responsabilidad penal y mediante una declaración sustitutiva de la certificación, la veracidad de los datos facilitados durante el registro en la lista.</p> <p>Esta declaración será verificada en el caso del operador adjudicatario, aunque discrecionalmente podrán serlo también los demás participantes.</p> <p>La misma declaración deberá ser proporcionada también por el adjudicatario directo y será verificada antes de la adjudicación del encargo. Cualquier resultado negativo de la verificación a la que se refiere el presente apartado determinará, además de las medidas mencionadas en el punto anterior, todas las consecuencias jurídicas derivadas de las declaraciones falsas.</p> <p><b>ART. 9 - INFORMACIONES GENERALES</b></p> <p>Todas las solicitudes de oferta, así como todas las comunicaciones derivadas de la ejecución de las licitaciones, se enviarán a la dirección de correo electrónico indicada por el operador económico al inscribirse en la Lista de Proveedores y Profesionales. Asimismo, el estado de las solicitudes y de las invitaciones a licitar se actualizará constantemente dentro de la página personal de la Lista.</p> <p>La inscripción en la Lista implica la aceptación incondicional de lo recogido en el presente Reglamento y de las posibles integraciones y modificaciones, y de lo indicado en el "Reglamento para el uso del sistema de e-Procurement", que puede consultarse en la página:</p> <p><a href="https://ambmadrid.acquistitelematici.it/media/files/regolamento-e-procurement.pdf">https://ambmadrid.acquistitelematici.it/media/files/regolamento-e-procurement.pdf</a>.</p> |
|--|---|

## **ART. 10 - DURATA DELL'ISCRIZIONE E CANCELLAZIONE DALL'ELENCO**

Gli operatori economici, limitatamente all'arco temporale su indicato all'art 6, rimangono iscritte all'Elenco fino a quando non interviene apposito provvedimento di cancellazione.

La cancellazione dall'Elenco è disposta d'ufficio previo esperimento della procedura in contraddittorio di cui al capoverso successivo, nei seguenti casi:

- Carenza, originaria o sopravvenuta, dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale di cui al precedente art. 4, o falsa dichiarazione in merito alla capacità economico-finanziaria e tecnico-organizzativa risultante dalle informazioni rese in sede di iscrizione all'Elenco ai sensi dell'art. 4, accertate in esito alle verifiche di cui all'art. 7;
- Mancato aggiornamento della propria candidatura a fronte di intervenute variazioni di cui all'art. 6;
- Grave negligenza o malafede nei confronti dell'Amministrazione, nell'esecuzione del contratto;
- Qualora l'operatore economico non abbia risposto a tre inviti consecutivi di partecipazione alle procedure di cui all'art. 2 del presente Regolamento senza fornire adeguata motivazione scritta.

Nei casi previsti nel comma precedente, l'Amministrazione comunica l'avvio del procedimento di cancellazione d'ufficio all'operatore economico tramite l'invio di una mail contenente sintetica motivazione. Eventuali controdeduzioni dovranno pervenire entro 15 giorni. L'Amministrazione, decorsi 15 giorni dal ricevimento delle stesse, si pronuncerà definitivamente in merito alla cancellazione.

L'iscrizione all'Elenco dell'operatore economico coinvolto nel procedimento di cancellazione sarà sospesa sino al termine di detto procedimento; l'iscrizione sarà sospesa anche qualora l'operatore economico abbia in corso un procedimento giudiziale con l'Amministrazione, fino al termine del procedimento stesso.

L'eventuale cancellazione comporterà l'eliminazione da tutte le sezioni dell'Elenco e per tutte le categorie merceologiche per le quali l'operatore economico era stato iscritto.

La cancellazione potrà essere disposta anche su

## **ART. 10 - DURACIÓN DE LA INSCRIPCIÓN Y CANCELACIÓN DE LA LISTA**

Los operadores económicos, con referencia al período de tiempo indicado en el artículo 6, permanecen en la Lista hasta que se adopte una medida específica de cancelación.

La cancelación de la Lista se ordenará automáticamente después de que se haya llevado a cabo el procedimiento al que se refiere el párrafo siguiente, en los siguientes casos:

- La falta, desde el principio o en un momento sucesivo, de los requisitos generales y de idoneidad profesional a los que se refiere el artículo 4 supra, o una declaración falsa relativa a la capacidad económica, financiera y técnico-organizativa resultante de la información facilitada al inscribirse en la Lista, de conformidad con el artículo 4, comprobada como resultado de las verificaciones a que se refiere el artículo 7;
- Falta de actualización de la solicitud debido a cambios según el art. 6;
- Negligencia grave o mala fe hacia la Administración a la hora de ejecutar el contrato;
- Si el operador económico no ha respondido a tres invitaciones para participar en los procedimientos a que se refiere el artículo 2 del presente Reglamento sin exponer por escrito una oportuna motivación.

En los casos previstos en el párrafo anterior, la Administración notificará al operador económico el inicio del procedimiento oficial de cancelación mediante el envío de un correo electrónico con una breve motivación. Cualquier argumentación contraria debe llegar a la Administración en el plazo de 15 días. La Administración, una vez transcurridos 15 días desde la recepción de la misma, decidirá definitivamente sobre la cancelación.

La inscripción en la Lista del operador económico que participe en el procedimiento de anulación se suspenderá hasta el final de dicho procedimiento; la inscripción se suspenderá incluso si el operador económico se encuentra sometido a un procedimiento judicial ante la Administración, hasta el final de dicho procedimiento.

Toda cancelación dará lugar a la cancelación de todos los apartados de la Lista y para todas las categorías de productos para las que el operador económico estaba registrado.

|  |   |
|--|---|
| <p>iniziativa dell'interessato.</p> <p><b>ART. 11 - CRITERI DI GESTIONE E MOVIMENTAZIONE DELL'ELENCO</b></p> <p>Tutte le richieste d'offerta nonché tutte le comunicazioni conseguenti all'espletamento delle gare verranno inoltrate solo ed esclusivamente all'indirizzo di posta elettronica specificatamente indicato nell'istanza.</p> <p>La scelta dei fornitori da invitare alle procedure di gara e la ricerca di mercato rispetteranno i principi di equa rotazione con selezione casuale generata dal software.</p> <p>Sarà tenuta traccia all'interno dei sistemi informativi del n° di inviti per singolo operatore economico e del n° di affidamenti con relativi importi, consultabili dietro richiesta motivata e richiesta di accesso agli atti.</p> <p>Il ricorso all'elenco fornitori non è obbligatorio ai fini dell'invito a procedure di gara o all'affidamento di lavori servizi e forniture nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Assenza di ditte iscritte per la categoria/sottocategoria d'interesse</li> <li>- Mancanza di categorie/sottocategorie appropriate</li> <li>- Per gli affidamenti di modico valore</li> </ul> <p>L'amministrazione si riserva la facoltà di richiedere l'iscrizione alle ditte individuate al di fuori dell'elenco fornitori, al fine di accertare la corrispondenza con i requisiti richiesti.</p> <p>L'inclusione dell'Impresa o del professionista nell'Albo Fornitori non costituisce titolo per pretendere l'affidamento di lavori servizi o forniture e non costituisce alcun vincolo per l'Amministrazione.</p> <p>Gli Operatori economici non specificatamente invitati non verranno ammessi alla fase di consultazione.</p> <p>Può non essere fatto ricorso all'Albo dei fornitori per gli acquisti economici e nei casi in cui le normative vigenti impongono l'acquisto tramite altri strumenti di negoziazione elettronica.</p> <p><b>ART. 12 - AFFIDAMENTI DIRETTI</b></p> <p>Per gli appalti di lavori, servizi e forniture, il cui valore di base, senza oneri tributari, non sia superiore ad euro 40.000 (quarantamila/00) si può</p> | <p>También se podrá proceder con una cancelación por iniciativa del interesado.</p> <p><b>ART. 11 - CRITERIOS DE GESTIÓN Y MANEJO DE LA LISTA</b></p> <p>Todas las solicitudes de ofertas, así como todas las comunicaciones derivadas de la ejecución de las mismas, se enviarán única y exclusivamente a la dirección de correo electrónico específicamente indicada en la solicitud.</p> <p>La elección de los proveedores a los que se invitará a participar en los procedimientos de licitación y en los estudios de mercado respetará los principios de rotación equitativa con selección aleatoria generados por el software.</p> <p>Los sistemas informáticos realizarán un seguimiento del número de convocatorias para cada operador económico y del número de encargos con los importes correspondientes, que podrán consultarse previa solicitud motivada de solicitud de acceso a los documentos.</p> <p>La utilización de la lista de proveedores no es obligatoria a efectos de la convocatoria de licitación o de la adjudicación de obras, servicios y suministros en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ausencia de empresas registradas en la categoría/subcategoría de interés</li> <li>- Falta de categorías/subcategorías apropiadas</li> <li>- Para los encargos de bajo valor</li> </ul> <p>La Administración se reserva el derecho de solicitar el registro a las empresas identificadas fuera de la lista de proveedores, con el fin de verificar la correspondencia de los requisitos solicitados.</p> <p>La inscripción de la Empresa o del profesional en el Registro de Proveedores no constituye un derecho para reclamar la adjudicación de obras, servicios o suministros y no constituye vínculo alguno para la Administración.</p> <p>Los operadores económicos no invitados específicamente no serán admitidos a la fase de consulta.</p> <p>El Registro de Proveedores no podrá ser utilizado para compras económicas y en los casos en los que la normativa vigente exijan la compra a través de otros instrumentos de negociación electrónica.</p> <p><b>ART. 12 – ENCARGOS DIRECTOS</b></p> <p>Para los contratos de obras, servicios y suministros cuyo valor de base, sin cargas fiscales, no supere los 40.000 euros (cuarenta mil/00), podrán</p> |
|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <p>procedere nei seguenti modi, fatti salvi gli obblighi di utilizzo di altri strumenti telematici di negoziazione indicati dalla normativa vigente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Mediante affidamento diretto anche senza previa consultazione di due o più operatori;</li> <li>b) Mediante indagine esplorativa di mercato effettuata anche in modo informale ove il responsabile unico del procedimento lo ritenga necessario; con una determinazione a contrarre che approva il progetto dell'appalto, s'individua il nominativo del fornitore indicando altresì l'importo della fornitura, l'oggetto dell'affidamento e le ragioni della scelta ed il possesso dei requisiti di carattere generale, il RUP, e le principali condizioni contrattuali nonché le altre indicazioni ed attestazioni previste per legge;</li> <li>c) Nei casi di somma urgenza (anche per importi superiori a € 40.000) previsti all'articolo 163 del D.lgs 50/2016;</li> <li>d) La stipula del contratto avviene mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio, consistente in uno scambio di lettere commerciali anche tramite posta elettronica.</li> </ul> | <p>seguirse los siguientes procedimientos, sin perjuicio de las obligaciones de utilización de otros instrumentos telemáticos de negociación indicadas por la legislación vigente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) mediante encargo directo, incluso sin consulta previa a dos o más operadores;</li> <li>b) por medio de un estudio de mercado exploratorio, realizado también informalmente si el responsable del procedimiento lo considera necesario; con un acto que aprueba el proyecto del contrato en el cual se indican el nombre del proveedor, el importe del suministro, el objeto del encargo y los motivos de la elección y la posesión de los requisitos generales, el Responsable Único de Proyecto (RUP) y las principales condiciones contractuales, así como las demás indicaciones y certificaciones exigidas por la ley;</li> <li>c) en los casos máxima urgencia (incluso por importes superiores a 40.000 euros) previstos en el artículo 163 del Decreto Legislativo 50/2016;</li> <li>d) el contrato se celebrará por correspondencia de conformidad con el uso del comercio, consistente en un intercambio de cartas comerciales, incluso mediante correo electrónico.</li> </ul> |
| <p><b>ART. 13 - PARTECIPAZIONE ALLE PROCEDURE TELEMATICHE DI GARA</b></p> <p>Per Gara Telematica si intende la gestione di bandi e delle gare d'appalto attraverso l'utilizzo di strumenti informatici/telematici. Ciò che caratterizza le gare telematiche rispetto ad una tradizionale gara d'appalto è l'utilizzo di una piattaforma on-line di e-procurement e di strumenti di comunicazione digitali (firma digitale e PEC), che di fatto rendono l'iter più efficiente, veloce e sicuro rispetto a quello tradizionale, basato sull'invio cartaceo della documentazione e delle offerte.</p> <p>La piattaforma Gare Telematiche consente quindi di indire e gestire procedure di acquisto attraverso l'utilizzo di strumenti telematici.</p> <p>La piattaforma telematica può essere utilizzata sia per istituire una gara telematica, sia per svolgere una sessione di gara tradizionale, con invio cartaceo delle buste di offerta.</p> <p>Al fine di poter essere invitati tramite gli strumenti di negoziazione informatizzati, gli operatori economici dovranno essere abilitati agli albi telematici, che consentono il sorteggio casuale e</p>           | <p><b>ARTÍCULO 13 - PARTICIPACIÓN EN PROCEDIMIENTOS DE LICITACIÓN TELEMÁTICA</b></p> <p>Licitación telemática significa la gestión de las licitaciones y de los concursos mediante el uso de herramientas informáticas/telemáticas.</p> <p>Lo que caracteriza las licitaciones telemáticas frente a las tradicionales es la utilización de una plataforma de e-procurement online y herramientas de comunicación digital (firma digital y PEC), que de hecho hacen que el proceso sea más eficiente, rápido y seguro, respecto al tradicional, basado en el envío de documentación y de las ofertas.</p> <p>La plataforma de Licitaciones Telemáticas permite, por tanto, poner en marcha y gestionar los procedimientos de compra mediante el uso de herramientas telemáticas.</p> <p>La plataforma telemática puede ser utilizada tanto para organizar un concurso telemático, como para la realización de una sesión de concurso tradicional, mediante el envío en papel de sobres de oferta.</p> <p>Para ser invitados mediante herramientas</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>l'equa rotazione.</p> <p>Per la partecipazione alle procedure aperte, gli operatori economici potranno completare il 1° step di iscrizione alla procedura telematica, senza l'obbligo di iscrizione all'elenco dei fornitori o aziende esecutrici di lavori.</p> <p>La stazione appaltante, attraverso l'ausilio del fornitore di servizi tecnologici, garantisce l'inviolabilità dell'offerta attraverso rigorose procedure di inviolabilità e inaccessibilità delle offerte tecniche ed economiche.</p> <p>È altresì possibile permettere agli operatori economici, la partecipazione virtuale alle sedute di gara, condotte attraverso procedura telematica, proporre verbalizzazioni, ed informatizzare altresì la richiesta di documentazione integrativa, nonché la trasmissione delle comunicaciones ufficiali ai partecipanti.</p>   | <p>informáticas de negociación, los operadores económicos deben poder utilizar los registros telemáticos, que permiten el sorteo aleatorio y la rotación equitativa.</p> <p>En el caso de la participación en procedimientos abiertos, los operadores económicos pueden completar el primer paso de la inscripción en el procedimiento telemático, sin la obligación de inscribirse en la lista de proveedores o empresas que realizan trabajos.</p> <p>La estación contratante, mediante la ayuda del proveedor de servicios tecnológicos, garantiza la inviolabilidad de la oferta a través de estrictos procedimientos de inviolabilidad e inaccesibilidad de las ofertas técnicas y económicas.</p> <p>También es posible permitir a los operadores económicos participar virtualmente en las sesiones de licitación, realizadas mediante procedimiento electrónico, proponer actas, y también informatizar la solicitud de documentación adicional, así como la transmisión de comunicaciones oficiales a los participantes.</p> |
| <b>ART. 14 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI</b>   | <b>ART. 14 - TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES</b>  |
| <p>Le Sedi, titolari del trattamento dei dati personali, in conformità all'art. 13 del "Regolamento UE 2016/679 del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al Trattamento dei Dati Personalni, nonché alla libera circolazione di tali dati" (di seguito "GDPR") procederà al trattamento dei dati personali da Lei forniti con le seguenti modalità:</p> <p>I dati da Lei forniti al momento dell'iscrizione e nell'eventuale successiva fase di richiesta di abilitazione agli albi informatizzati saranno trattati secondo i principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti, nel rispetto della normativa sopracitata e degli obblighi di riservatezza.</p> <p>Per maggiori informazioni, si prenda visione della informativa completa disponibile all'indirizzo <a href="https://ambmadrid.acquistitelematici.it/privacy">https://ambmadrid.acquistitelematici.it/privacy</a></p> | <p>La Sedes, responsable del tratamiento de datos personales, de conformidad con el artículo 13 del "Reglamento UE 2016/679 del 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos" (en adelante, "GDPR"), tratará los datos personales que usted facilite de las siguientes maneras:</p> <p>Los datos que nos facilite en el momento de la inscripción y en cualquier fase posterior de solicitud de autorización de los registros informatizados serán tratados de acuerdo con los principios de corrección, legalidad, transparencia y protección privacidad y derechos, en cumplimiento de la legislación anterior y de las obligaciones de confidencialidad.</p> <p>Para obtener más información, consulte la información completa disponible en: <a href="https://ambmadrid.acquistitelematici.it/privacy">https://ambmadrid.acquistitelematici.it/privacy</a></p>   |
| <b>ART. 15 - RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA</b>  | <b>ART. 15 - RESPONSABILIDAD ADMINISTRATIVA</b>   |
| <p>Il "blocco" dell'Operatore dall'Elenco viene attivata d'ufficio dall'Amministrazione in caso di commissione di uno o più degli illeciti amministrativi dipendenti da reato del D.lgs. 231/01 e s.m.i., o reati equivalenti secondo</p>   | <p>El "bloqueo" del Operador de la Lista es activado de oficio por la Administración en caso de cometer una o varias de las infracciones administrativas dependientes del delito del Decreto Legislativo 231/01 y s.m.i., o reatos equivalentes segundo</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>l'ordinamento locale applicabile all'operatore, accertato con sentenza passata in giudicato che riconosca la responsabilità dell'operatore economico o a seguito di applicazione della pena su richiesta delle parti ex art. 444 c.p.p. italiano o equivalente nell'ordinamento locale applicabile, nonché in caso di irrogazione, anche in sede cautelare, delle sanzioni interdittive del divieto di contrarre con la pubblica amministrazione o dell'interdizione dall'esercizio dell'attività secondo l'ordinamento locale applicabile all'operatore.</p> <p>In ogni caso, al momento dell'eventuale apertura di un procedimento in sede penale nei confronti del fornitore per reati di cui al paragrafo precedente, deve esserne data informazione immediata all'Amministrazione, che procederà immediatamente alla sospensione dell'operatore economico dall'Elenco. La sospensione viene revocata in seguito a sentenza esecutiva di proscioglimento dell'operatore economico.</p> | <p>231/01 y de las posteriores modificaciones e integraciones, o delitos equivalentes con arreglo a la legislación local aplicable al operador, comprobados por una sentencia con fuerza de cosa juzgada que reconozca la responsabilidad del operador económico o tras la aplicación de la sanción a petición de las partes con arreglo al artículo 444 del Código de Procedimiento Penal italiano o equivalente en la legislación local aplicable, así como en el caso de la imposición, también con carácter cautelar, de las sanciones prohibitivas de la prohibición de contratar con la administración pública o de la prohibición de llevar a cabo la actividad con arreglo a la legislación local aplicable al operador.</p> <p>En cualquier caso, en el momento de la posible incoación de un procedimiento penal contra el proveedor por las infracciones mencionadas en el párrafo anterior, deberá informarse inmediatamente a la Administración, que suspenderá inmediatamente al operador económico de la lista. La suspensión se levanta tras una sentencia ejecutiva de absolución del operador económico.</p> |
| <p><b>ART. 16 - NORMA DI COORDINAMENTO</b></p> <p>Per quanto non espresamente previsto dal presente Regolamento si rinvia alle leggi ed ai regolamenti vigenti in materia.</p>  | <p><b>ARTÍCULO 16 - NORMA DE COORDINACIÓN</b></p> <p>Para todo lo que no esté expresamente previsto en el presente Reglamento, se remite a las leyes y reglamentos vigentes en la materia.</p>   |
| <p><b>ART. 17 - PUBBLICITÀ</b></p> <p>L'avviso di istituzione dell'Elenco telematico è pubblicato sul sito web dell'Amministrazione.</p>  | <p><b>ARTÍCULO 17 - PUBLICIDAD</b></p> <p>El anuncio de la creación del directorio electrónico se publica en el sitio web de la Administración.</p>  |
| <p><b>ART. 18 - ENTRATA IN VIGORE</b></p> <p>Il presente Regolamento entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul sito web dell'Amministrazione.</p>   | <p><b>ARTÍCULO 18 - ENTRADA EN VIGOR</b></p> <p>El presente Reglamento entrará en vigor al día siguiente de su publicación en la página web de la Administración.</p>  |